

## Tirocinio presso il Centro Studi Cinesi e Asiatici 2024-2025

<b>1. Facoltà</b>	Missiologia/Centro Studi Cinesi
<b>2. Baccalaureato/Licenza/Dottorato</b>	Baccalaureato/Licenza/Dottorato
<b>3. Disciplina</b>	<b>Denominazione in italiano:</b> CSCA01 Tirocinio presso il Centro Studi Cinesi e Asiatici.
	<b>Denominazione in inglese:</b> CSCA01 Internship at the Centre for Chinese and Asian Studies.
<b>4. Periodo insegnamento (primo semestre, secondo semestre, annuale)</b>	Annuale
<b>5. N. ore tirocinio</b>	150
<b>6. Settore Scientifico-Disciplinare (SSD), ove già esistente</b>	L-OR/21
<b>7. Crediti Formativi ECTS</b>	6
<b>8. Cognome e nome del docente</b>	Dell'Orto Alessandro – Zhao Hongtao
<b>9. Obiettivi formativi dell'insegnamento/Instructional goals</b>  <i>Si dispone di max 3600 caratteri, inclusi gli spazi</i>	<b>Italiano:</b> L'obiettivo del tirocinio è di coinvolgere gli studenti in attività di formazione e di ricerca sul mondo cinese che possano orientare i loro impegni futuri e le scelte lavorative nei rispettivi ambiti di specializzazione.
	<b>Inglese:</b> The aim of the internship is to involve the students in training and research activities on the Chinese world that can guide their future commitments and career choices in their respective fields of specialization.
<b>10. Prerequisiti/Prerequisites</b>  <i>Es. eventuali propedeuticità presenti nel PdS o nelle determinazioni della Facoltà/Istituto; conoscenza di lingue straniere o altro tipo di conoscenze.</i>	Il tirocinio è offerto agli studenti e alle studentesse della Facoltà di Missiologia della Pontificia Università Urbaniana e della Facoltà di Lettere e Filosofia della Sapienza, Università di Roma (laurea triennale e magistrale in Lingue e Civiltà Orientali, prima lingua cinese) a seguito di una convenzione stipulata nel 2010 tra la Sapienza, Università di Roma, e la Pontificia Università Urbaniana per progetti di formazione e di orientamento. Per partecipare ai tirocini è necessaria una buona conoscenza delle lingue italiana, inglese e cinese.

	<p>The internship is offered to students of the Faculty of Missiology of the Pontifical Urbaniana University and the Faculty of Humanities of La Sapienza, University of Rome (Bachelor's and Master's degree in Oriental Languages and Civilisations, Chinese as first language) following an agreement stipulated in 2010 between La Sapienza, University of Rome and the Pontifical Urbanian University for training and orientation projects. A good knowledge of Italian, English and Chinese is required to participate in the internships.</p>
<p><b>11. Contenuti del tirocinio /Internship Contents</b></p> <p><i>Si dispone di max 3600 caratteri, inclusi gli spazi</i></p>	<p><b>Italiano:</b></p> <p>L'XI ciclo di tirocini, che si terrà nell'anno accademico 2024-2025, è dedicato principalmente a un progetto di ricerca del Centro Studi Cinesi che dal 2021 collabora con il Dipartimento di Storia, Culture e Religioni della Sapienza, Università di Roma, e con il Centro di Linguistica Computazionale del Consiglio Nazionale delle Ricerche (Pisa) per l'individuazione, la classificazione e lo studio delle mappe geografiche redatte dai missionari cattolici dal XVI al XX secolo. Il titolo del progetto è il seguente: <i>"Unus non sufficit orbis. Of Missionary Cartographers, Cosmographers and the Making of Geographies (XVI-XX Centuries). Virtual Journeys across Cosmological Spaces and Linguistic Places"</i>, di cui è stato già allestito un sito dedicato per la consultazione gratuita del materiale cartografico.</p> <p>Il Centro Studi Cinesi cura, in modo particolare, la ricerca e lo studio di suddette mappe (molte di esse sulla Cina e paesi limitrofi) presenti nella Biblioteca della Pontificia Università Urbaniana e, possibilmente, nell'Archivio Storico di Propaganda Fide, in modo da valorizzare l'importante patrimonio cartografico missionario, per lo più inedito. Ove possibile, e con il contributo di colleghi esperti della Facoltà di Missiologia e della Biblioteca della Pontificia Università Urbaniana, il progetto prenderà in esame altre mappe redatte dai missionari in luoghi geografici diversi dalla Cina.</p> <p><b>Inglese:</b></p> <p>The 11th cycle of internships, which will be held in the academic year 2024-2025, is mainly dedicated to a research project of the Centre for Chinese Studies, which has been collaborating since 2021 with the Department of History, Cultures and Religions of the Sapienza, University of Rome, and the Centre for Computational Linguistics of the National Research Council (Pisa) on the identification, classification and study of geographical maps drawn up by Catholic missionaries from the 16th to the 20th century. The title of the project is: <i>'Unus non sufficit orbis. Of Missionary Cartographers, Cosmographers and the Making of Geographies (XVI-XX Centuries). Virtual Journeys across Cosmological Spaces and Linguistic Places'</i>, for which a dedicated website has already</p>

	<p>been set up for free consultation of the cartographic material.</p> <p>The Centre for Chinese Studies is particularly concerned with the research and study of these maps (many of them on China and neighbouring countries) present in the Library of the Pontifical Urbanian University and, possibly, in the Historical Archive of Propaganda Fide, in order to enhance the important missionary cartographic heritage, mostly unpublished. Where possible, and with the contribution of expert colleagues from the Faculty of Missiology and the Library of the Pontifical Urbaniana University, the project will examine other maps drawn up by missionaries in geographical locations other than China.</p>
<p><b>12. Metodo didattico/ Teaching Method</b></p> <p><i>Lezioni frontali, laboratori, papers con esposizione elaborati, lavori di gruppo e/o individuali...</i></p>	<p><b>Italiano:</b></p> <p>Il tirocinio si svolgerà in due pomeriggi a settimana per un totale di 150 ore (= 6CFU) per ciascun studente. Con la guida dei tutori, Prof. Alessandro Dell'Orto e Prof. Zhao Hongtao, i tirocinanti svolgeranno ricerche nella Biblioteca dell'Università Urbaniana; digitalizzeranno e classificheranno le mappe individuate; contribuiranno alla preparazione di schede catalografiche da inserire nella biblioteca digitale online; presenteranno i risultati ottenuti durante una riunione finale con i membri delle tre istituzioni coinvolte nel progetto. Inoltre, il tirocinio prevede lo svolgimento delle seguenti mansioni: 1) partecipare alle attività del CSC e aiutare nell'organizzazione delle stesse secondo le indicazioni dei tutori; 2) collaborare alla gestione e all'arricchimento delle banche dati e dei fondi librari del CSC; 3) contribuire alla preparazione dei fondi librari ed emerografici in cinese della biblioteca della Pontificia Università Urbaniana; 4) redigere testi e rassegne stampa in cinese, inglese e italiano. I tirocinanti avranno anche la possibilità di consolidare la loro conoscenza della lingua e della cultura cinese con l'aiuto dei loro tutori.</p> <p><b>Inglese:</b></p> <p>The internship will take place on two afternoons per week for a total of 150 hours (= 6CFU) for each student. Under the guidance of their tutors, Prof. Alessandro Dell'Orto and Prof. Zhao Hongtao, the trainees will carry out research in the University Library; they will digitalise and classify the maps identified; they will contribute to the preparation of cataloguing cards to be included in the online digital library; they will present the results obtained during a final meeting with the members of the three institutions involved in the project. In addition, the internship will involve the following tasks: 1) participating in the activities of the Centre for Chinese Studies (CSC) and helping to organise them according to the indications of the tutors; 2) collaborating in the management and enrichment of the CSC's databases and library collections; 3)</p>

	<p>contributing to the preparation of the library collections and emerographs in Chinese of the library of the Pontifical Urbaniana University; 4) drafting texts and press reviews in Chinese, English and Italian. The trainees will also have the opportunity to consolidate their knowledge of Chinese language and culture with the help of their tutors.</p>
<p><b>13. Modalità di verifica dell'apprendimento/Assessment Method</b></p> <p><i>Prova orale; scritto (domande aperte, a scelta multipla); prove intermedie.</i></p>	<p><b>Italiano:</b> Responsabili della verifica e della valutazione del lavoro svolto dai tirocinanti sono i tutori, Prof. Alessandro Dell'Orto e Prof. Zhao Hongtao, che al termine del tirocinio redigeranno una relazione per ciascun studente per l'acquisizione dei 6CFU presso la propria università di appartenenza.</p> <p><b>Inglese:</b> The tutors, Prof. Alessandro Dell'Orto and Prof. Zhao Hongtao, are responsible for verifying and evaluating the work done by the trainees. At the end of the internship, the tutors will write a report for each student for the acquisition of the 6CFU at their university.</p>
<p><b>14. Testi di riferimento/Reference Books</b></p>	<p>I/le tirocinanti saranno invitati a leggere criticamente e a presentare pubblicamente il materiale bibliografico che i tutori indicheranno loro durante lo svolgimento del tirocinio.</p> <p>Trainees will be invited to critically read and publicly present the bibliographical material suggested to them by tutors during the course of the internship.</p>
<p><b>15. Criteri per l'assegnazione dell'elaborato finale: tesina, tesi di licenza o dottorale/Thesis assignment criteria</b></p>	<p><b>Italiano:</b> N/A</p> <p><b>Inglese:</b> N/A</p>
<p><b>16. Risultati di apprendimento attesi (secondo i Descrittori di Dublino):</b></p> <p><b>1. Conoscenza e capacità di comprensione</b></p> <p><i>Si dispone di max 3600 caratteri, inclusi gli spazi</i></p>	<p><b>La partecipazione al tirocinio dovrà consentire agli studenti e alle studentesse che lo frequentano a:</b></p> <p><b>1) dimostrare</b> di aver acquisito le conoscenze e le capacità necessarie per svolgere attività di ricerca nel campo degli studi cinesi; <b>consultare e tradurre</b> testi nelle lingue italiana, cinese e inglese; <b>imparare a schedare</b> libri e articoli in lingua cinese per la catalogazione bibliotecaria</p>
<p><b>17. Risultati di apprendimento attesi (secondo i Descrittori di Dublino):</b></p> <p><b>2. Conoscenza e capacità di comprensione applicate</b></p>	<p><b>2) essere in grado</b> di applicare creativamente le conoscenze e le competenze acquisite per risolvere gli interrogativi che sorgono nella preparazione ed esecuzione dei progetti di ricerca proposti durante il tirocinio.</p>

<p><i>Si dispone di max 3600 caratteri, inclusi gli spazi</i></p>	
<p><b>18. Risultati di apprendimento attesi</b> (secondo i Descrittori di Dublino): <b>3. Autonomia di giudizio</b> <i>Si dispone di max 3600 caratteri, inclusi gli spazi</i></p>	<p>3) <b>individuare ed interpretare</b> in forma autonoma e/o in gruppo il materiale necessario per eseguire un progetto di ricerca inerente agli studi cinesi.</p>
<p><b>19. Risultati di apprendimento attesi</b> (secondo i Descrittori di Dublino): <b>4. Abilità comunicative</b> <i>Si dispone di max 3600 caratteri, inclusi gli spazi</i></p>	<p>4) <b>presentare</b> a un pubblico di specialisti e non i risultati delle loro ricerche/studi sulla cultura e società cinese.</p>
<p><b>20. Risultati di apprendimento attesi</b> (secondo i Descrittori di Dublino): <b>5. Capacità di apprendere</b> <i>Si dispone di max 3600 caratteri, inclusi gli spazi</i></p>	<p>5) <b>raggiungere</b> un elevato livello di autonomia per individuare ed eseguire progetti di ricerca nel campo degli studi cinesi.</p>